

Volksinitiative Grenzkontrollen

AUNS, Thunstrasse 113, Postfach 669, 3000 Bern 31

Fax 031 / 356 27 28, Email: auns@auns.ch

Medienkonferenz, 14. September 2015

Initiativtext

Art. 57 Sicherheit

1 Bund und Kantone sorgen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten für die Sicherheit des Landes und den Schutz der Bevölkerung.

2 Sie koordinieren ihre Anstrengungen im Bereich der inneren Sicherheit.

Neuer Initiativtext:

Die Bundesverfassung vom 18. April 1999 wird wie folgt ergänzt:

BV Art. 57 Abs. 3 (neu)

3 Sie sichern die Landesgrenze eigenständig und führen systematisch Grenzkontrollen durch.

Art. 57 Sécurité

1 La Confédération et les cantons pourvoient à la sécurité du pays et à la protection de la population dans les limites de leurs compétences respectives.

2 Ils coordonnent leurs efforts en matière de sécurité intérieure.

Nouveau texte:

La constitution fédérale est modifiée comme suit:

BV Art. 57 Abs. 3 (nouveau)

3 Ils protègent les frontières de manière autonome et poursuivent à des contrôles frontaliers systématiques

Art. 57 Sicurezza

1 Nell'ambito delle loro competenze, la Confederazione e i Cantoni provvedono alla sicurezza del Paese e alla protezione della popolazione.

2 Coordinano i loro sforzi nel settore della sicurezza interna.

Nuovo testo dell'iniziativa

La Costituzione federale del 18 aprile 1999 è completata come segue:

CF Art. 57 cpv. 3 (nuovo)

3 Essi assicurano i confini nazionali in modo autonomo ed effettuano sistematicamente dei controlli frontalieri.